

CHAPITRE 1

COMPRENDRE ET COMMENTER UN TEXTE

Rappel : *attentes niveau* *B2*

- Lire avec un grand degré d'autonomie en adaptant le mode et la rapidité de lecture à différents textes et objectifs ; en utilisant les références convenables de manière sélective ;
- Identifier rapidement le contenu et la pertinence d'une information,
- Obtenir des renseignements dans des articles spécialisés,
- Comprendre des articles sur des problèmes contemporains et dans lesquels les auteurs adoptent une position ou un point de vue.

> Conseil

Lisez régulièrement la presse anglophone !

Lisez les journaux, sites d'actualité et même des blogs liés à l'actualité anglophone. Vos examinateurs s'attendent à une **véritable réflexion de votre part** ainsi qu'une capacité d'analyse de l'article à travers le prisme de votre connaissance de l'actualité et de la culture du pays dont il est question. Une lecture régulière de la presse anglophone vous donnera un bagage culturel indispensable. Enfin, il est impératif que vous sachiez faire le lien entre l'article qui vous est donné à lire et la vie socio-économique et politique du pays.

MÉTHODOLOGIE DE L'EXAMEN

La méthodologie qui est présentée ici est à rapprocher du travail effectué dans la formation aux activités professionnelles.

Un examen oral en anglais signifie que **vous serez évalué d'une part sur votre pratique de l'anglais** (grammaire, vocabulaire, fluidité, accent...) mais également sur le fond de votre oral, à savoir **la justesse et la pertinence de vos propos**.

Pour se préparer à l'entretien, il est conseillé de faire des fiches de vocabulaire thématique et de les réviser régulièrement. Préparez également quelques phrases, expressions, une

structure de plan à ré-employer pour la présentation de votre stage et lors de l'entretien avec le jury. Il est essentiel d'améliorer son expression, sa prononciation et son vocabulaire, de corriger ses erreurs fréquentes à l'oral et les éventuels accrocs en grammaire ou dans les tournures idiomatiques.

La **première phase** est une préparation individuelle : l'examineur remet au candidat un texte d'une ou deux pages dont il doit prendre connaissance entièrement.

La **seconde phase** est une phase de restitution et de discussion.

- le candidat présente oralement le texte qui lui a été remis lors de la phase de préparation en exposant sa problématique, sa structure, ses idées essentielles et secondaires. Le candidat peut aussi prévoir une analyse critique
- des questions sont posées par les examinateurs à partir du document
- l'entretien se poursuit sur la formation, les projets et les centres d'intérêt du candidat, l'approche qu'il a de son futur métier et des situations et compétences professionnelles qu'il suppose.

Attentes des jurys

Le jury s'attend à ce que vous ne soyez pas désintéressé(e) du monde dans lequel vous vivez. Ils attendent du candidat qu'il puisse appuyer sa réflexion sur une connaissance de son environnement socio-économique.

Le candidat est jugé sur la qualité lexicale, syntaxique et grammaticale de son anglais, sur sa prononciation et sur sa capacité à développer une conversation autonome.

Les points qui posent le plus de problèmes sont de trois ordres :

- grammatical. Fautes de temps, prépositions, articles, adverbes / adjectifs, comparatifs / superlatifs, modaux, quantificateurs, syntaxe
- lexical. Le vocabulaire est limité ou calqué sur le français, voire inventé
- phonologique. **Le problème de « l'accent français » n'en est pas un.** Le problème est l'inintelligibilité du message, le plus souvent due à des accents toniques mal placés et / ou à une intonation monocorde. Les diphtongues / voyelles courtes et longues, sont aussi source de confusion. [i:] : beat,heat,peace ne se prononcent pas comme [i] : bit,hit, etc.

Les candidats doivent montrer une certaine aptitude à communiquer. Il n'est pas question de se contenter d'extraire des phrases d'un texte sans lien logique, et de les lire à l'examineur.

Vous devrez aussi vous efforcer de répondre à des questions sur le document, en apportant des réponses bien en rapport avec la question posée (et non avec ce que vous avez envie de dire).

TRAVAIL DE PRÉPARATION

LES ÉTAPES À SUIVRE POUR BIEN COMPRENDRE UN DOCUMENT

- **Identifier le document** : chercher son (ses) auteur(s), le titre de l'œuvre dont il est extrait et sa date
- **Définir sa nature**. S'agit-il :
 - d'un article de presse
 - d'un document d'information professionnelle
 - d'un document officiel ou public (discours, texte de loi, enquête, etc.)
- **Regarder les éléments périphériques** : illustrations, sources du document, date de publication, type de publication
- Avant de lire, je me pose des questions sur **sa forme** :
 - Y a-t-il un titre et un sous-titre ?
 - Y a-t-il une image ou plusieurs images illustrant le propos du texte ?
- Je repère le **nombre de paragraphes**. Si le texte est bien écrit, il respecte la règle «une idée par paragraphe, un paragraphe par idée »

Vous devez lire le document au moins deux fois. Observez et analysez le titre, étudiez-en les jeux de mots. Notez la date d'écriture / de publication: y a-t-il eu un événement à ce moment-là ou juste avant / après ?

- Lire le texte et **repérer les mots-clés**
 - Y a-t-il des mots transparents ? Lesquels ?
 - Y a-t-il des mots dont je peux comprendre le sens grâce au reste de la phrase ? Lesquels ?
 - Y a-t-il des mots de liaison que je connais ? Lesquels ?
 - Y a-t-il des mots composés ? Puis-je retrouver des éléments de signification ?

Dans chaque paragraphe, soulignez les mots-clés et les idées essentielles afin de dégager l'idée principale du / des textes.

- De quoi parle t-il ?
- Fait-il référence à un fait historique ?
- En quoi est-il intéressant ?
- Pourquoi l'auteur de ce texte l'a-t-il écrit ?
- Que veut -il dénoncer / démontrer ?
- Quel événement frappant met-il en valeur ?
- Contre quoi s'insurge-t-il ?
- De quoi veut-il nous informer ?
- **Interrogez le document**. Posez-vous les 5 questions suivantes : Qui ? Pourquoi ? Quand ? Où ? Comment ?
- **Je refais une lecture pour m'assurer que j'ai compris**

EXEMPLE

Un article de presse est construit de la manière suivante :

- le titre qui peut être explicité par un sous-titre
- le premier paragraphe qui peut avoir deux fonctions différentes : l'introduction au sujet, dans ce cas il comporte l'essentiel des informations ; le début de l'article
- le reste de l'article qui apporte les précisions et complète l'information

Lire un article, ce n'est donc pas avoir une attitude passive. Il faut poser des questions pour que l'article (y compris son titre) révèle les informations qu'il contient.

- De quoi parle-t-il ?
- Qui est concerné ?
- Quand et où cela s'est-il passé ? Depuis quand ?
- Pourquoi et comment cette situation / ce problème (que je viens d'identifier) s'est développé(e) / a évolué ?

Analyser le titre

Les titres sont dans la presse anglo-saxonne une arme à double tranchant : ils sont utiles pour comprendre l'article, mais certains peuvent être difficiles à comprendre. Ne pas se laisser dérouter : en cas de problème, passer à la lecture de l'article.

Nous distinguons 3 différents types de titres :

- les titres classiques. Ils ne disent rien sur le contenu de l'article : il faut continuer à lire pour savoir de quoi il traite.
- les titres parlants. Ils permettent d'anticiper le contenu de l'article. S'ils sont explicites, les titres sont souvent elliptiques : certains mots grammaticaux, comme les verbes ou les articles, sont supprimés afin de le rendre plus bref.
- les titres astucieux. Les titres peuvent comporter un jeu de mots en référence à un film, un livre, un slogan publicitaire, un proverbe, etc.

Classer et organiser les informations

Toutes les informations du document ne sont pas essentielles : apprenez à les classer.

- Quelle est l'information principale ? Quelles sont les secondaires (= que je pourrais ne pas mentionner, qui ne répondent pas aux questions essentielles) ?
- Expliquer le sens du texte : déterminer l'idée générale et les intentions de l'auteur
- Éventuellement éclairer le texte par le contexte historique
- Comprendre l'intention de l'auteur, selon le type de document
- Chercher ce qui a un rapport avec la société : relever les termes à contenu social et vérifier leur définition
- Classer les informations et les confronter avec ce que l'on sait de la société
- Chercher si l'auteur prend parti ou non, déforme ou non les réalités sociales

Le journaliste envisage peut-être plusieurs points de vue. Dans ce cas il faut les classer, par exemple dans un tableau à deux colonnes : la colonne des arguments « pour », et celle des « contre ».

PRÉSENTATION À L'EXAMINATEUR

> Conseil

Montrez que vous avez un regard global sur la problématique du document. Vous devez absolument savoir de quoi vous parlez. Vous devez être capable de dire à quoi correspond chaque élément présent dans le texte. Dans votre discours, vous devez également être en mesure de définir le moindre terme technique que vous utilisez.

Il y a de fortes chances pour que votre présentation orale amène des questions, il faut donc vous y préparer du mieux possible. Préparez les réponses, qui fourniront un excellent complément à votre exposé.

CONSTRUISEZ UN PLAN D'ARGUMENTATION

- Tout d'abord, un bon plan découle généralement d'une solide problématique (*main theme*). Si l'un ou l'autre est bancal, vous le verrez tout de suite.
- Vous pouvez aussi construire un plan sous forme de questions, ce qui est vivement recommandé.

Is Internet not a real danger for our lives ?

Are we able to go without it ?

PRÉPAREZ VOTRE COMMENTAIRE

Il faut viser la présentation d'un commentaire en plusieurs parties mais formant un tout cohérent. Voici des questionnements possibles lors de l'élaboration de ce commentaire :

- Quels sont les aspects pertinents qui m'interpellent ?
- Que vais-je chercher à décrire ou démontrer ?
- Puis-je remettre ces aspects en perspective ?
- Quels arguments puis-je utiliser ?

Chaque idée doit vous faire penser à un fait ou à une connaissance que vous avez acquise auparavant. Sur votre brouillon, annotez vos références culturelles.

Votre introduction

Effectuez une phrase d'introduction indiquant le thème posé par le texte, sa source et sa date de parution. Ensuite, parlez de lui.

WHAT? QUOI ?

Le thème : *the main theme / the issue*

This text raises the problem of... Ce texte soulève le problème de...

The author states, poses a problem. L'auteur pose le problème de

The author raises a question / an issue / a point. L'auteur soulève la question de

The author takes up a subject / touches upon it (évoquer) / treats it / tackles it. L'auteur aborde un sujet, évoque / le traite / l'aborde.

The author examines / considers / discusses this problem / views it as... L'auteur examine / prend en compte / discute / débat de ce problème / le regarde comme

This text mainly deals with ... Ce texte traite principalement de ...

This text chiefly tells / how and why... Ce texte dit / raconte comment et pourquoi

La source du texte

This text is an article taken from this famous newspaper whose name is The Guardian. Ce texte est un article tiré du célèbre journal intitulé *The Guardian*.

This text was taken from the famous newspaper whose name is / entitled. Ce texte a été tiré du célèbre journal qui se nomme / dont le titre est / intitulé...

This text was published / edited on July 6th 2017. Ce texte a été publié le 6 juillet 2017.

This text taken from the newspaper untitled The New York Times *was published on November 3rd / on the third of November 2014.* Ce texte tiré du journal intitulé *The New York Times* a été publié le 3 novembre 2014.

This article entitled / whose name is «...» reports on (fait un rapport sur) / highlights (souligne) / enhances (met en valeur) / sheds light on (met en lumière) / throws a light on (met en lumière)

This article stresses / lays a stress on / puts a stress on / puts an emphasis on. Ce texte souligne / met l'accent sur / accentue...

Judging from the headlines / given the headlines, we may presume that... À en juger par les gros titres, nous pouvons présumer que...

This text deals with / is about... Ce texte traite de...

This news article speaks about / tackles the issue of... Cet article de presse parle de / aborde le problème de...

This article sheds light / casts (a) light on the issue of ... Cet article met en lumière le problème de ...

The way this article was written mirrors the author's / writer's mood / mindset / mentality. La manière / la façon dont cet article a été écrit reflète l'humeur / la mentalité de l'auteur / écrivain.

The document I'm going to talk to you about is a.... Le document dont je vais vous parler traite de...

I'm going to present to you a / I will present this article to you. Je vais vous présenter cet article

Let me introduce this article to you. Je vais vous présenter cet article / Laissez-moi vous présenter cet article.

This is a text speaking about... Voici un texte parlant de...

The text is about a / the. Ce texte traite de...

It's about a / the. Il s'agit de...

The text raises a / the crucial question of... / controversial issue / (an) important topic / old problem of... Ce texte soulève la question / le problème crucial de / le problème polémique de / un important problème de...

WHERE? OÙ ?

The incident took place / was held in. L'incident a eu lieu à...

The event / took place occurred / happened / unfolded in... Cet événement s'est déroulé à...

The scene takes place in. Cette scène se déroule à...

WHEN? QUAND ?

The press cutting I have just read was published in the Guardian on April 24th 2014. Cet article de presse que je viens de lire a été publié dans le *Guardian* le 24 Avril 2014.

This / that event occurred recently / in these days // long ago / during the winter / in the winter / at night. Cet événement a eu lieu récemment / ces jours-ci / il y a longtemps / pendant l'hiver / en hiver / la nuit.

WHO? QUI ?

Cherchez les relations entre les personnages

The different characters depicted here are... Les différents personnages dépeints ici sont...

The main character(s) is (are)... Les principaux personnages sont...

The persons involved are / were... Les personnes impliquées sont / étaient...

Étudiez le style (*study*) du journaliste, son ton (*his tone*), sa façon / manière d'écrire (*his way of writing*).

Étudiez le corps du texte

The text falls / splits / is divided into 3 parts. Le texte se divise en 3 parties.

The text can be divided into 3 parts. Le texte peut se diviser en 3 parties.

It is possible to divide the text into 3 parts. Il est possible de diviser le texte en 3 parties.

This passage is made up of / is composed of 3 paragraphs . Ce passage est composé de 3 paragraphes / se compose de 3 paragraphes.

The first one. Le premier

The second one. Le deuxième

The third one. Le troisième

The last one. Le dernier

PRÉSENTEZ LA PROBLÉMATIQUE DU TEXTE

Dans une très courte transition, présentez également le plan que vous allez suivre.

The journalist raises the problem / issues / topical issue of... Le journaliste soulève le problème de / le problème d'actualité de...

The main theme revolves (around) / turns on... La problématique tourne autour de...

The crux of the problème is... Le nœud du problème est...

Firstly, let me sum this text up / Firstly, let us sum this text up. Premièrement, résumons / laissez-moi résumer ce texte.

Indeed this one / deals with... En effet, celui-ci / ce dernier traite de...

In a word this text talks about / is about / turns on... En résumé ce texte traite de...

On the whole, this text is about... En gros ce texte traite de...

In a word, this text revolves around / turns on ... En un mot ce texte tourne autour de ...

This text can be summed up as follows . Ce texte peut se résumer comme suit.

Vous pouvez dégager une problématique sous forme de question.

How come is it that ...? Comment se fait-il que ... ?

VOTRE PLAN

Le plan le plus utilisé est le fameux plan dialectique : thèse, antithèse, synthèse. La synthèse n'est pas obligatoire. Vous expliquerez au jury comment vous avez construit votre réflexion:

My plan will be divided into 2 parts.

My outline (plan) will split into 2 parts to wit. Mon plan se divisera en deux parties, à savoir...

Firstly / In my first part, we will talk about (parlerons de) / we shall discuss (discuter de) / we shall debate on (débattre de) Firstly, it is about to focus on. Premièrement il s'agit de s'intéresser à...

Our prime concern is / First we must focus on. Nous devons d'abord nous intéresser à ...

First we should consider the problem of. Premièrement, nous devons / devrions examiner / étudier le problème de ...

My first part will show how / why ... Ma première partie démontrera / montrera comment / pourquoi ...

Firstly / In my first part, we will talk about. Dans ma première partie nous parlerons de...

We will address / tackle / broach (aborderons) *the problem of*



To tackle the problem of (aborder le problème de)

My second part will be devoted to (consacrée à l'étude de) *the study of... and we will see how* (nous verrons comment)

My second part will deal with / be about ... Ma deuxième partie traitera de ...

My second will be devoted to the study of ... Ma deuxième partie sera consacrée à l'étude de ...

Then we will have to qualify this statement / comments as another problem arises. Enfin nous serons amenés à nuancer cette interprétation, puisqu'un autre problème se pose / se manifeste.

Then, next we shall discuss... / Then we shall debate on... Ensuite nous discuterons / débattrons de ...

We will address / tackle / broach the problem of / the topic of / the subject of ...
Nous aborderons le problème de

We will see / study closely how / why. Nous verrons comment / nous étudierons de plus près comment / pourquoi ...

One can wonder whether ... / We can / may wonder whether. On peut se demander si ...

Plan sous forme de questions

But how does the author / writer manage to show that ... is what we will see / studio in a first part? Mais comment l'auteur arrive-t-il à montrer que... ? C'est ce que nous verrons dans une première partie.

Would not it be interesting to speak about ...? Ne serait-il pas intéressant de parler de ... ?

How is it that / how come is it that ...? Comment se fait-il que ...

Proposez ensuite une brève transition amenant le commentaire.

There are some points that I would like / wish to expand on / dwell on / to raise / to discuss any further. Il y a / Il existe des points sur lesquels j'aimerais / je souhaiterais m'étendre / que j'aimerais soulever et discuter plus amplement.

Now let us move on to the study of ... Maintenant passons à l'étude de...

Let us now see closely how ... Voyons de plus près comment...